

NUMISMATIQUE ASIATIQUE

A bilingual French-English review



Revue de la Société de Numismatique Asiatique

Numéro 39

Septembre 2021

Numismatique Asiatique

A bilingual French-English review

n° 39

Septembre 2021



En couverture : 1 yen, or, 1871

Comité de Patronage

Michel AMANDRY, directeur honoraire du Département des Monnaies et Médailles de la Bibliothèque Nationale de France, ancien président de la Société Française de Numismatique

Vladimir BELYAEV, spécialiste de numismatique chinoise et mongole (Russie)

Olivier de BERNON, directeur d'études à l'Ecole Française d'Extrême-Orient, conservateur général du patrimoine

Wolfgang BERTSCH, expert en numismatique tibétaine et népalaise, auteur de *The Currency of Tibet* et de *The Paper Currency of Tibet* (Allemagne)

Gilles BRANSBOURG, directeur exécutif de l'American Numismatic Society, chercheur associé, Institute for the Study of the Ancient World, New York University (Etats-Unis)

Daniel CARIOU, président de la Société Bretonne de Numismatique et d'Histoire

Christian CHARLET, président d'honneur de la Société d'Etudes Numismatiques et Archéologiques

Joe CRIBB, professeur adjoint de numismatique à l'Université du Hebei (Chine), ancien conservateur en chef des Monnaies et Médailles au British Museum, ancien secrétaire général de l'Oriental Numismatic Society (Angleterre)

Jean-Marie DARNIS, conservateur honoraire des Archives et de la Bibliothèque historique de la Monnaie de Paris

Jean-Luc DESNIER, ancien chargé des collections du Musée de la Monnaie de Paris

Jean-Daniel GARDERE, ancien directeur du Centre Français du Commerce Extérieur, conseiller de la Banque Nationale du Cambodge

Georges GAUTIER, ambassadeur de France (e.r.), ancien président de la Société Française de Numismatique

Stan GORON, ancien "editor" du *Journal of the Oriental Numismatic Society* (Angleterre)

Craig GREENBAUM, spécialiste de numismatique vietnamienne (Etats-Unis)

David HARTILL, M.A., auteur de *Qing Cash*, *Cast Chinese Coins* et *Early Japanese Coins* (Angleterre)

Jérôme JAMBU, maître de conférences (Université de Lille), ancien conservateur des collections de monnaies étrangères au département des Monnaies, Médailles et Antiques de la Bibliothèque nationale de France

Michael MITCHINER, auteur de *Oriental Coins and their values* et autres livres (Angleterre)

François THIERRY, conservateur général honoraire, chargé des Monnaies orientales au département des Monnaies, Médailles et Antiques de la Bibliothèque Nationale de France

Luis Filipe THOMAZ, ancien directeur de l'Institut des Études Orientales de l'Université Catholique Portugaise (Portugal)

Helen WANG, conservateur des Monnaies d'Asie orientale au Département des Monnaies et Médailles du British Museum (Angleterre)

Ute WARTENBERG KAGAN, ancienne directrice exécutive de l'American Numismatic Society, chargée de la recherche (Etats-Unis).

*

Directeur de la revue : François JOYAUX, professeur des Universités (e.r.) à l'Institut National des Langues et Civilisations orientales (Paris).

SOMMAIRE

ÉDITORIAL

<i>2021 : Les 150 ans du Japan Mint</i>	5
<i>2021 : 150 years of the Japan Mint</i>	7

JAVA

Pacifique Chardin's Javanese Magic Coins by Joe Cribb	9
---	---

JAPON

An Introduction to Jotosen Medallions by Craig Greenbaum	19
Une monnaie japonaise découverte à Villemur-sur-Tarn par Marie-Laure Le Brazidec	27

INDE

L'énigme de la cache de Pondichéry par Daniel Cariou	31
--	----

INDOCHINE

La Banque de l'Indochine face aux problèmes de traduction en chinois par François Joyaux	35
--	----

ARCHIVES

Collection de jetons chinois en porcelaine pour le Siam (Bibliothèque nationale de France) par François Thierry	41
« La monnaie dans l'Extrême-Orient » (1884) d'Armand Corre par Alain Escabasse	57

BOOK REVIEW

<i>The Standard Catalog of Japanese Coins 2021</i> by Craig Greenbaum	63
---	----

ADDENDA

A propos des jetons du Kouang Tchéou Wan par Daniel Cariou	65
--	----

ANNONCE

Annulation des VI^{es} Rencontres de Numismatique Asiatique	66
--	----

Série « Monnaies d'Asie »	67
--	----

Une monnaie japonaise découverte à Villemur-sur-Tarn

Marie-Laure Le Brazidec*

Résumé. *Les archives du Musée de Toulouse contiennent une lettre de 1885 faisant état de la découverte à Villemur-sur-Tarn (Haute-Garonne) d'une monnaie d'Extrême-Orient, en fait japonaise. Il s'agit d'une « monnaie courante de Tempo » (Tempo tsuho) datant du XIX^e siècle. Peut-être a-t-elle été rapportée du Japon par un des missionnaires nés dans la commune, par exemple le Père Bernard Lala, aumônier de la Marine, décédé à Shanghai en 1883.*

Summary. *The Toulouse Museum archives contain a letter from 1885 reporting the discovery in Villemur-sur-Tarn (Haute-Garonne) of a coin from the Far East, in fact Japanese. This is a "Tempo common currency" (Tempo tsuho) dating from the 19th century. Perhaps it was brought back from Japan by one of the missionaries born in the commune, for example Father Bernard Lala, naval chaplain, who died in Shanghai in 1883.*

*

À l'occasion de recherches récentes aux Archives municipales de Toulouse, j'ai été amenée à examiner des dossiers d'archives du musée de Toulouse du XIX^e siècle, époque à laquelle il n'existait encore qu'un seul musée municipal, qui deviendra plus tard le musée des Beaux-Arts de Toulouse, après la création et l'ouverture du musée Saint-Raymond en 1892. Un de ces dossiers, portant la cote 2R31, contient différents courriers envoyés au musée pour demander des renseignements, proposer des achats et des dons, et également signaler des découvertes. C'est un de ces derniers documents qui a retenu mon attention.

Information sur une découverte locale

Il s'agit d'une lettre datée du 1^{er} décembre 1885, envoyée par un érudit de la commune de Villemur-sur-Tarn (Haute-Garonne), Amédée Sevens, juge de paix, au conservateur du musée de Toulouse, E. Roschach (1837-1909). Il y signale et décrit, à titre informatif, trois découvertes distinctes de monnaies sur le territoire de la commune de Villemur, dans l'ordre de sa présentation : une monnaie de Jean le Bon, une monnaie extrême-orientale et enfin un bronze de Marc Antoine et Cléopâtre¹.

* Chargée d'études, spécialiste de numismatique antique

¹ Les deux autres monnaies feront également l'objet d'une publication.

À propos de la monnaie qui nous intéresse plus particulièrement ici, il écrit : « Au même quartier [des Condamines], on découvrit, il y a quelques années, des ossements qui ne furent pas recueillis, auprès desquels on trouva un fragment d'éperon qui a été égaré et une pièce de cuivre qui a été conservée. » À la suite de ces premiers éléments, il décrit et dessine ladite monnaie (Fig. 1) ² : « Cette pièce est oblongue, percée au milieu comme les pièces de monnaie chinoises. Le trou central et la pièce ont un bord en relief plat. De chaque côté de l'ouverture sont des caractères que j'ai figurés grossièrement ci-dessous » (Fig. 2).

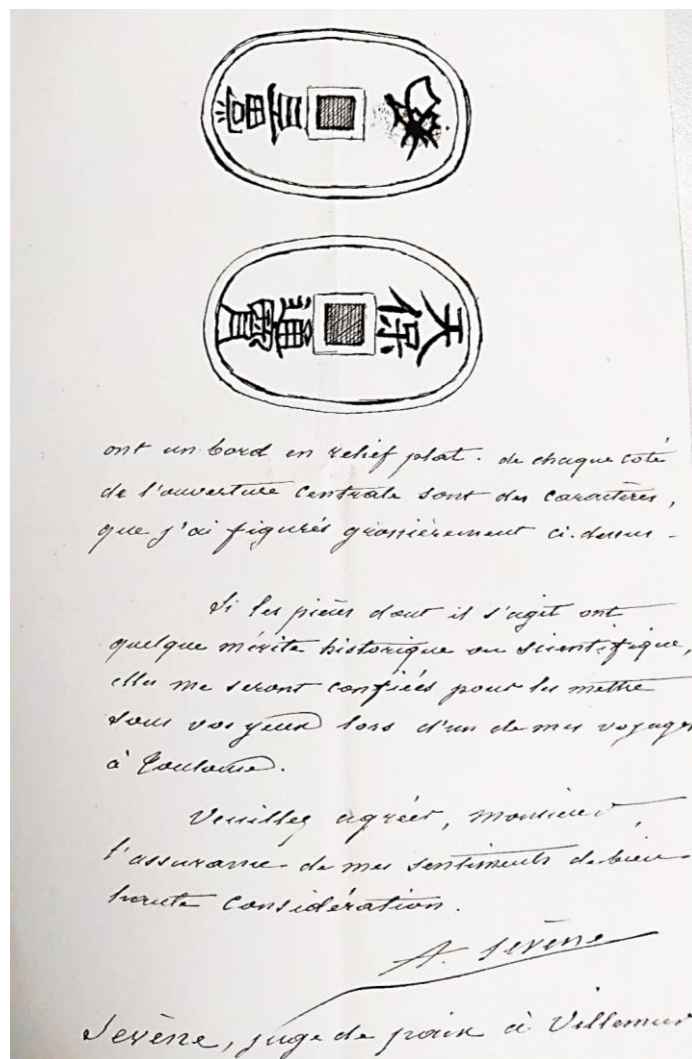


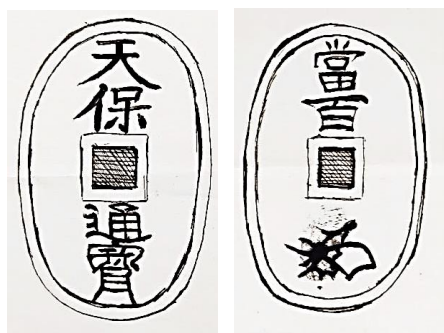
Fig. 1. Lettre d'A. Sevène, datée du 1^{er} décembre 1885

Une monnaie extrême-orientale

La monnaie décrite et dessinée par A. Sevène dans ce courrier correspond à une monnaie japonaise de laiton *Tempo tsuho*, fondue à Edo (Tokyo) ou Osaka à partir de 1835, pesant théoriquement 20,6 grammes et valant 100 sapèques. Il en fut fondu jusqu'en 1869³. Il est très étonnant de trouver ce type de monnaies, dans un laps de temps assez court puisque la découverte a pris place plusieurs années avant 1885, sur la commune de Villemur. En l'état de la description de la trouvaille, on ne sait si cette monnaie était liée aux ossements et à l'éperon trouvés à proximité.

² Les photos sont de l'auteur.

³ L'identification a été faite par F. Joyaux que je remercie très chaleureusement.



**Fig. 2. Droit : *Tempo tsuho* (Monnaie courante de l'ère Tempo)
Revers : *To hyaku* (Vaut 100)**

Comment expliquer la présence de cette monnaie japonaise à Villemur ? Peut-être en considérant qu'il y a eu, au XIX^e siècle, beaucoup de Français qui allèrent au Japon, des diplomates, des militaires et des missionnaires, notamment. Sans doute l'un d'eux habitait-il à Villemur. J'ai cherché dans cette direction et j'ai trouvé au moins une personnalité locale liée à l'Extrême-Orient : Gabriel Lespinasse de Saune (1848-1939)⁴, marin militaire français qui a notamment navigué sur les mers de Chine et du Japon, ayant embarqué comme lieutenant de vaisseau sur le croiseur à batterie *Thémis* en 1881, avant de revenir en janvier 1885 à Paris comme attaché à l'état-major au ministère de la Marine. Sa famille possède de nombreux et riches domaines, dont l'un se situe à Sayrac, sur la commune de Villemur, où le marin s'éteindra. Mais nous sommes ici à des dates contemporaines de la lettre d'A. Sevène, ce qui ne peut pas correspondre à la période de découverte indiquée. Notons toutefois pour finir sur ce personnage, que c'est lui qui, en tant que Commandant du transport l'*Isère*, conduira la statue de la Liberté à New-York en 1886.

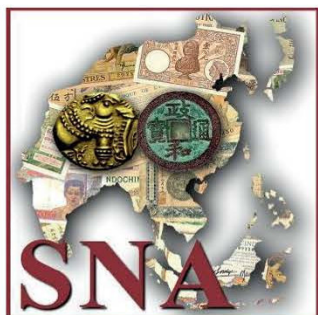
L'arrivée de cette monnaie pourrait donc plutôt être liée à un des nombreux missionnaires catholiques que la commune vit naître au XIX^e siècle⁵. Aussi dans cette liste, trouvons-nous le père Bernard Lala qui fut aumônier de la marine et qui décéda en 1883 à l'hôpital militaire et maritime de Shanghai. Un lien avec lui pourrait être envisageable, à la faveur d'un passage à Villemur ou de l'envoi d'objet à sa famille, par exemple.

Il est très difficile, sans plus d'éléments à notre disposition, de suivre le cheminement de cette monnaie japonaise jusque sur le territoire de Villemur-sur-Tarn, probablement dans la seconde moitié du XIX^e siècle et avant les années 1880. Il est simplement possible d'évoquer le rôle possible de missionnaires ou de militaires, en particulier. Dans la notice qu'il publia quelques années plus tard, en 1898, sur l'histoire de Villemur, A. Sevène ne dit pas un mot sur le XIX^e siècle et mentionne encore moins cette découverte qui était donc restée jusqu'à aujourd'hui complètement inédite. La voici maintenant livrée à la sagacité des chercheurs, qui pourront peut-être apporter prochainement quelques éclaircissements.



⁴ Voir <https://villemur-historique.fr/2017/09/14/gabriel-lespinasse-de-saune>.

⁵ Voir http://www.letisserand-de-sayrac.com/les_pretres__nes_a_villemur_911.htm.



Société de Numismatique Asiatique

**86 quai de la Fosse
44100 Nantes (France)**

numis.asia@orange.fr

Bureau de la Société : Président : François Joyaux ; Secrétaire général : Alain Escabasse ;
Trésorier : Daniel Cariou ; Conseiller : Serge Le Gall ; Conseiller : Olivier Robin

Adhésion et abonnement pour 2021

L'adhésion à la Société comprend l'abonnement à la revue *Numismatique Asiatique*. En 2021, elle est de 60 € (version papier de la revue) ou de 40 € (version électronique).

Ecrire à la Société en joignant le chèque correspondant, ou via le site internet de la Société et paiement Paypal.

Références bancaires :

BNP Paribas
2, place René Bouhier
44100 Nantes
France

Compte : Société de Numismatique Asiatique
n° 30004 00379 00010038677
IBAN : FR76 3000 4003 7900 0100 3867 739
BIC : BNPAFRPPNAN

Paiement par Paypal

Aller à notre site : **<https://sites.google.com/site/societedenumismatiqueasiatique/>**
Puis chapitre 4 "Adhésion"

ISSN 2261-0545

Dépôt légal : Bibliothèque Nationale de France

© Société de Numismatique Asiatique

Directeur de la Publication : F. Joyaux